

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

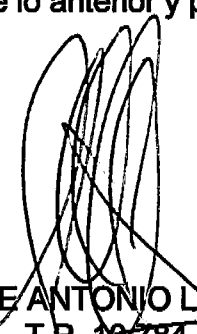
E. _____ S. _____

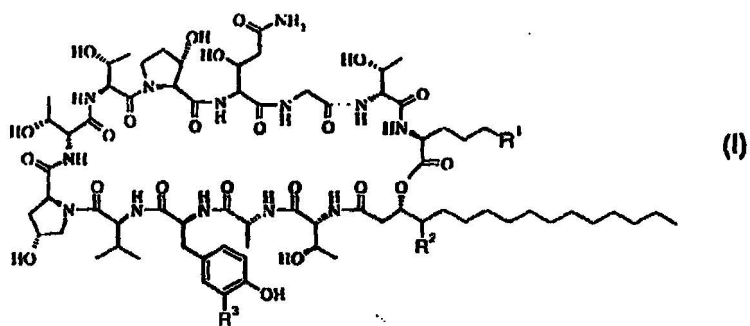
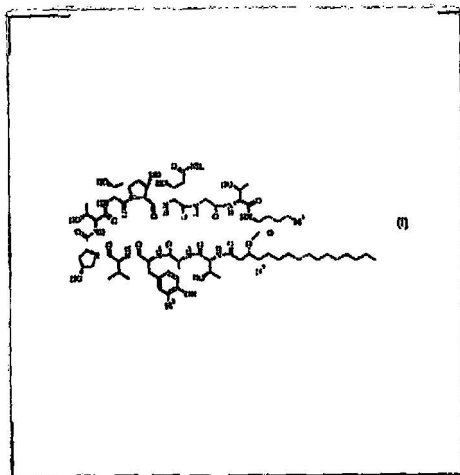
SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicacion : 01002340 00000003 Folios: 16
Fecha (AMD): 2001-05-22 16:07:44
Tramite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REQUERIDA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

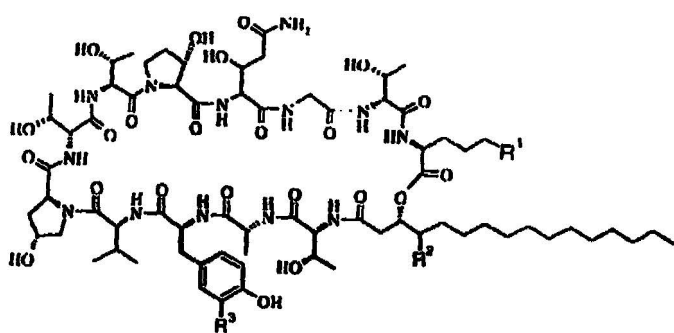
Re: P1.-F. HOFFMANN-LA ROCHE A.G.-Solicitud de Patente de Invención para "NUEVOS COMPUESTOS CICLICOS".-Clase A.61.-Expediente número 01-002.340.

1. Me refiero a mi solicitud de 15 de Enero de 2001 y al requerimiento dictado por ese Despacho notificado por fijación en lista el 29 de Marzo de 2001.
2. Anexas me permito presentar a usted:
 - (1) En original y dos copias, una de ellas de 6cm x 6cm, Arte Final de la fórmula química característica del invento, para la publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial; y
 - (2) Documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia hacen a favor de mi poderdante, de sus derechos sobre el mismo, debidamente apostillado, junto con la traducción oficial número 8305 correspondiente a dicho documento debidamente legalizado hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 427811 de 26 de Abril de 2001.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,


JOSE ANTONIO LLOREDA
T.P. 10.784
Código 231





(I)

106
JOSE LLOREDA CAMACHO & CO.
ABOGADOS

CALLE 72 No. 5-83 - 5o. PISO
APARTADO AEREO 12304
TELEFAX: 212 6426 - 235 8846 - 346 1279 - 3458042
BOGOTA - COLOMBIA S.A.

F. HOFFMANN-LA ROCHE A.G.

SOLICITUD DE PATENTE

EXPEDIENTE No. 01-002.340

ARTE FINAL

104

F. Hoffmann
01.002.340
107

TRADUCCION OFICIAL No. 8305

de un documento escrito en Alemán, el cual para su identificación se sella con el sello de la traductora, lo mismo que la presente.-

Traducción de la apostilla en alemán que se encuentra a continuación de una declaración expedida en idioma inglés por el notario Peter Kuster, bajo el No. 2001/108, el 05-04-2001, en Basilea, Suiza, sobre la autenticidad de la copia de un documento de Cesión presentado a él por la F. Hoffmann-La Roche.

APOSTILLA

(Convención de La Haya)

1. País: Suiza

Este documento público

2. Ha sido firmado por el abogado y notario Dr. Peter Kuster

3. Actuando en calidad de notario público

4. Lleva el sello del mencionado notario

Certificado

5. en Basel (Basilea)

6. el 9 de abril 2001

7. por la Cancillería de Estado del Cantón de Basel-Stadt

8. bajo el No 2.985/ 5.126

9. Sello

10. Firma

Cancillería de Estado

Fdo.: firma ilegible

de la ciudad de Basel (Basilea)

Heidi Fischer

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 24 de abril 2001.

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No. 899 Minjusticia

3

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2001 APR 26 P 1:18
JEE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
429811
Cruzaga
COYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

C E R T I F I C A D O No. 111

Hago constar que los mandatarios Masami KOCHI, Kazunao MASUBUCHI, Takeshi MURATA, Takeshiro OKADA y Nobuo SHINMA pusieron en mi presencia sus firmas en el documento adjunto.

Dado el 24 de abril de 2000 en la notaria del suscrito localizada en 11-2, Kugenuma-Ishigami 2-chome, ciudad de Fujisawa.

(Firma y Sello)

Ken'ichi SUZUKI

Notario adscrito a la Oficina de
Asuntos Legales de Yokohama

Traducido de un original en japonés por:


KENKICHI KOMATSU

Traductor e Intérprete Oficial

Resolución No. 1096 Minjusticia 1.991 23 de abril de 2001

109
110
107

TRADUCCION OFICIAL NO. 8153
DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES

=====

Expediente 01.0002.340

Colombia

CASO 20532

Declaración

Yo, el suscrito notario público, por el presente declaro que la copia adjunta denominada "Traspaso" es una copia fiel del documento original que me ha presentado

F.Hoffman-La Roche AG

De Basilea, Suiza, 05-04-2001 (Abril 5 de dos mil uno)



Firmado: Dr. Peter Kuster Notario

**Sello de caucho: Dr. Peter Kuster
Abogado y Notario**

Peterskirchplatz 12/PF

CH-4001 Basilea

**Sello en relieve, estampado sobre una lámina de papel ligando los documentos
entre sí por medio de una cuerda: Peter Kuster – Notario de Basilea**

=====

TRASPASO

Nosotros, los suscritos

Masami Kohchi, químico, ciudadano japonés

Takakura 509-1-D-202

Fujisawa-shi, Kanagawa-ken, 252-0802, Japón

Kazunao Masubuchi, químico, ciudadano japonés

Naganuma-cho 191-1-406, Sakae-ku

Yokohama-shi, Kanagawa-ken, 244-0841, Japón

Takeshi Murata, químico japonés

Higashikaigan- Minami 6-6-17-1-106

Chigasaki-shi, Kanagawa-ken. 253-0054, Japón

Takehiro Okada, químico, ciudadano japonés

Fujigatani 4-17-17-102, Kugenuma

Fujisawa-shi, Kanagawa-ken, 251-0031, Japón

Nobuo Shimma, químico, ciudadano japonés,

TRADUCTOR OFICIAL
1977 JUN 15
1977 JUN 15

Higashikaigan-Minami 2-11-19

Chigasaki-shi, Kanagawa-ken. 253-0054, Japón

CEDENTES, por el presente declaramos que somos inventores conjuntos del invento denominado

Nuevos Compuestos Cíclicos

Por los cuales se presentó(aron) la(s) primera(s) solicitud(es) de patente así:

País/países : Europa

Fecha de presentación : Enero 17 de 2000

Número de registro : 00100807.7

Y que por una remuneración buena y valiosa que por el presente se declara recibida y suficiente, hemos vendido, traspasado y transferido todos los derechos y el título por y el invento mencionado y por dicha solicitud en todos los países del mundo al CESIONARIO:

F. Hoffmann-La Roche AG

124 Grenzacherstrasse, CH-4070 Basilea (Suiza)

El presente traspaso es para los países que se relacionan a continuación, pero no está limitado a ellos:

Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, la República Checa, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Israel. Italia,

112 H3
H0

Japón, Kazakhstán, Corea, Luxemburgo, México, Mónaco, Países Bajos, Nueva Zelanda, Noruega, Paquistán, la República Popular China, Filipinas, Polonia, Portugal, Rusia, Arabia Saudita, Africa del Sur, España, Suecia, Suiza, Taiwán, Turquía, Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Ucrania, Uruguay, los E.U.A., Venezuela

En virtud de este traspaso el Cesionario está plenamente autorizado para solicitar y obtener PATENTE DE PRIVILEGIO DE INVENCION en su propio nombre o en cualquier otro nombre y para su propios fines y beneficio en todo el mundo, especialmente en los países arriba citados, y para reclamar por ello el derecho de prioridad de la primera solicitud presentada en dichos países de acuerdo con las convenciones internacionales.

Firmado en Fujisawa, Japón, el día 24 de Abril de 2000 por

Firmado: Masami Kohchi

Firmado: Kazunao Masubuchi

Firmado: Takeshi Murata

Firmado: Takehiro Okada

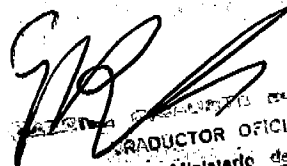
Firmado: Nobuo Shimma

Se requiere legalización

Sello en japonés.

Número Registrado : 111

CERTIFICADO NOTARIAL


TRANSLADOR OFICIAL
Ministerio de Justicia
1997

113
##

Por el presente certificamos que Masami Kohchi, Kazunao Masubuch, Takeshi Murata, Takehiro Okada, y Nobuo Shimma

Estamparon sus firmas en mi presencia en el documento a

Fecha el día 24 de Abril de 2000 en Fujisawa

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
130857
Cabrera
Alicia
CUI A FIRMA SEPARA EN EL
DOCUMENTO DESEÑADA
LAS FUNCIONES INDICADAS

Suscrito ante mí

Fecha este día 24 de Abril de 2000

Firmado: KEN-ICHI SUZUKI,

(Notario)

NO SE ASISTE
RESPONSE ABILITADO 15779
2001 MAY -2 12:39
Jefe de Legación
S. JALAE DE BOGOTÁ D.C.

2-11-2 Kugenuma Ishigami, Fujisawa Kanagawa, Distrito de Yokohama,

Oficina de Asuntos Legales

La APOSTILLA, bajo el número 2.9851 5.126 de Abril 9 de 2000, legalizando el documento anterior, escrita en alemán, está en la misma página de la legalización notarial del traspaso

Es traducción fiel y completa, de la cual queda copia en el archivo de esta Oficina de Traducciones para su confrontación, a la cual me remito.

Derechos de traducción: \$ 40.000

Bogotá, D.C. 29 de Abril de 2001

[Firma manuscrita]

Colombia

Case 20532

Declaration

I, the undersigned notary public, herewith declare that the annexed copy entitled 'Assignment' is a true copy of the original document which has been presented to me by

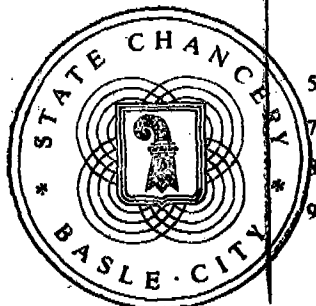
F. Hoffmann-La Roche AG

of Basle, Switzerland.

Basel, Switzerland, this 05-04-2001 (fifth day of April two thousand and one)

Leg. Prot. 2001 No. 108

Dr. Peter Kuster
Advokat und Notar
Peterskirchplatz 12 / PF
CH-4001 BASEL



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Schweiz (Suisse)

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

3. in seiner Eigenschaft als

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der)

Bestätigt - 9. April 2001

5. in Basel (Bâle)

6. am

7. durch die Staatskanzlei des Kantons Basel-Stadt

8. unter Nr.

9. Siegel/Stempel:

10. Unterschrift:

Heidi Fischer

Assignment

I/WE, the undersigned

Masami Kohchi, chemist, a Japanese citizen
Takakura 509-1-D-202
Fujisawa-shi, Kanagawa-ken, 252-0802, Japan

Kazunao Masubuchi, chemist, a Japanese citizen
Naganuma-cho 191-1-406, Sakae-ku
Yokohama-shi, Kanagawa-ken, 244-0841, Japan

Takeshi Murata, chemist, a Japanese citizen
Higashikaigan- Minami 6-6-17-1-106
Chigasaki-shi, Kanagawa-ken, 253-0054, Japan

Takehiro Okada, chemist, a Japanese citizen
Fujigatani 4-17-17-102, Kugenuma
Fujisawa-shi, Kanagawa-ken, 251-0031, Japan

Nobuo Shimma, chemist, a Japanese citizen
Higashikaigan-Minami 2-11-19
Chigasaki-shi, Kanagawa-ken, 253-0054, Japan

ASSIGNOR(S), herewith declare that I am/we are the sole/joint inventor(s) of the invention entitled:

Novel Cyclic Compounds

for which the first application(s) was (were) filed as follows:

Country/countries : Europe
Filing date(s) : January 17, 2000
Filing number(s) : 00100807.7

and that for good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, I/WE have sold, assigned and transferred all rights and title to and from the said invention and from the said application(s) in all countries of the world to the ASSIGNEE:

F. Hoffmann-La Roche AG

124 Grenzacherstrasse, CH-4070 Basle (Switzerland)

The present assignment is for, but is not limited to the following countries:

Argentina, Australia, Austria, Belgium, Brazil, Canada, Chile, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Israel, Italy, Japan, Kazakhstan, Korea, Luxembourg, Mexico, Monaco, Netherlands, New Zealand, Norway, Pakistan, People's Republic of China, Philippines, Poland, Portugal, Russia, Saudi Arabia, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Taiwan, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Ukraine, Uruguay, U.S.A., Venezuela.

By virtue of this assignment the said ASSIGNEE is fully entitled to apply for and obtain in their own name or in any other name and for their own purposes and account LETTERS PATENT in the whole world, especially in the above-named countries, and to claim therefor the right of priority of the first filed application(s) in the above-named country (countries) in accordance with international conventions.

Signed at Fujisawa, Japan , this 24th day of April, 2000
by

Masami Kohchi
Masami Kohchi

Kazunao Masubuchi
Kazunao Masubuchi

Takeshi Murata
Takeshi Murata

Takehiro Okada
Takehiro Okada

Nobuo Shimma
Nobuo Shimma

Notarization required



Registered No. 111

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that

Masami Kohchi, Kazunao Masubuchi, Takeshi Murata, Takehiro Okada

and Nobuo Shimma

affixed their signatures in my very presence to the attached document

Dated this 24th day of April, 2000 in Fujisawa

Subscribed before me

Dated this 24th day of April, 2000

Ken-ichi Suzuki
KEN-ICHI SUZUKI

(Notary)

2-11-2 Kugenuma Ishigami
Fujisawa Kanagawa
Yokohama District
Legal Affairs Bureau



#5 #117

1	登簿第 / / / 号
2	認 証 書
3	嘱託人河内雅美、増渕一直、村田毅、岡田
4	剛宏、新聞信夫は本公証人の面前で別紙編綴
5	の証書に署名した。よって認証する。
6	平成 1 2 年 4 月 2 4 日
7	本公証人役場において
8	藤沢市鶴沼石上 2 丁目 1 1 番 2 号
9	横浜地方法務局所属
10	公証人 鈴木健一
11	
12	
13	
14	
15	
16	



2do. EXAMEN DE FORMA PATENTE DE INVENCION

Folio 119

Radicación no 01-2340

Concepto Técnico no 1600 Clasificación Internacional de Patentes A61 K 31/10

Practicado el examen de acuerdo a lo establecido en el Art. 38 de la Decisión 486 se determinó que esta solicitud de **Patente de Invención**:

- | | | |
|--|--|---|
| SI ☒ | NO ☐ | Contiene un resumen de la invención (Art.26-e). |
| SI ☒ | NO ☐ | Contiene el título o nombre de la invención (Art.27-d). |
| SI ☒ | NO ☐ | Contiene la descripción de la invención (Art.26-b). |
| SI ☒ | NO ☐ | NO ES APLICABLE ☐ Contiene los dibujos necesarios para comprender la invención (Art.26-d) |
| SI ☒ | NO ☐ | Contiene una o más reivindicaciones. (Art.26-c). |
| SI ☐ | NO ☐ | NO ES APLICABLE ☒ Han sido desarrollados los productos y/o procedimientos a partir de recursos genéticos o de sus productos derivados de los que cualquiera de los Países Miembros es país de origen. (Art. 26- h). |
| SI ☐ | NO ☐ | NO ES APLICABLE ☒ Los productos y/o procedimientos han sido obtenidos o desarrollados a partir de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas, afroamericanas, o locales de los países miembros, de acuerdo a lo establecido en la Decisión 391 y sus modificaciones y reglamentaciones vigentes.(Art.26-i). |
| SI ☐ | NO ☒ | La invención se refiere a un producto relativo a un material biológico. (Art.26-J). |
| SI ☒ | NO ☐ | La prioridad coincide con la materia reivindicada. |
| SI ☒ | NO ☐ | CUMPLE LOS REQUISITOS TÉCNICOS |

OBSERVACIONES Y OTROS: SI ☐ NO ☒ ver hoja(s) anexa(s)

EXAMINADOR TÉCNICO
202050

Bogotá D. C.,

Carrera 13 No. 27-00 Piso 5 y 10
Conmutador: 334 12 21-2-3-4
Fax: 281 31 25 e-mail: info@sic.gov.co
Santa Fe de Bogotá D.C. - Colombia